



*RED DE EMPRESAS HERMANAS DE  
AMERICA LATINA Y EL CARIBE*

**BOLETÍN INFORMATIVO N° 6**

**OCTUBRE - DICIEMBRE 2014**

## **EDITORIAL**

Desde la Red de Empresas Hermanas de Latinoamérica y el Caribe - WOP-LAC, bajo el Secretariado de la **Asociación Latinoamericana de Operadores de Agua y Saneamiento (ALOAS)**, nos es muy grato compartir con ustedes nuestro Sexto Boletín Informativo, continuando con el objetivo de hacer de nuestra Plataforma el nexo entre los operadores de la región, para que a través de hermanamientos entre pares, encuentren un instrumento para mejorar su gestión y operación.

Desde el Secretariado del WOP-LAC queremos agradecer el apoyo y la confianza de los Operadores de la Región que ha permitido alcanzar los **78** asociados. También invitar a aquellos que todavía no son parte de la Plataforma a adherirse a la misma. Les recordamos que la membresía no tiene costo alguno y permite ser sujeto de financiamiento para las actividades de capacitación y hermanamientos entre operadores.

***Aprovechamos la oportunidad para desearles unas muy felices fiestas junto a sus seres queridos y un excelente año 2015...***

***Hasta el próximo número...***



**Para mayor información contactarse con:**

Coordinación Técnica ALOAS – WOP-LAC: [secretariado.woplac@gmail.com](mailto:secretariado.woplac@gmail.com) o [Juan\\_M\\_ONGAY@aysa.com.ar](mailto:Juan_M_ONGAY@aysa.com.ar).

GWOPA – ONU-Habitat: [Jose.Martin@unhabitat.org](mailto:Jose.Martin@unhabitat.org)

### **Qué son los WOPs ?**

Hermanamientos sin fines de lucro entre dos o más operadores de agua y saneamiento con el propósito de mejorar su eficiencia en la gestión y operación, permitiendo de esta manera brindar un mejor servicio y ampliar la cobertura, especialmente a la población de menores recursos.

### **Qué es WOP-LAC ?**

WOP-LAC es la Plataforma Regional de la Global Water Operators' Partnership (GWOPA) para América Latina y el Caribe.

Busca el fortalecimiento de los operadores de agua potable y saneamiento, a través de la cooperación técnica entre ellos, sin fines de lucro, y entendiendo que quien mejor conoce algo es quien ya lo hace y lo hace con buenos resultados. Lo anterior, como parte de las estrategias para lograr mejorar y robustecer la capacidad de gestión de empresas, contribuyendo a alcanzar niveles de mayor eficacia y eficiencia en la prestación de estos servicios, coadyuvando con ello a generar condiciones que permitan alcanzar las metas del milenio.

En la actualidad, el Comité Directivo está compuesto por los siguientes 8 operadores, y por un representante de la Plataforma Sub Regional del Caribe, Cari-WOP.



El Secretariado es llevado adelante en la actualidad por la Asociación Latinoamericana de Operadores de Agua y Saneamiento (ALOAS), con el apoyo permanente de GWOPA / UN-Habitat.



# NOVEDADES

## Octubre – Diciembre de 2014

### **Crecimiento de la Red de Empresas Hermanas de Latinoamérica y el Caribe - WOP-LAC**

WOP-LAC incrementó su cantidad de socios hasta alcanzar los **78 miembros**, entre los que se encuentran Operadores de Agua y Saneamiento de la región, pero también de otros países como España, Francia y Portugal, que ven en la Plataforma la posibilidad de intercambiar conocimientos con pares de otras regiones del mundo.

También son parte de WOP-LAC Asociaciones de Operadores, Instituciones Educativas y Agencias de Gobierno.

### **Asamblea General de WOP-LAC – Año 2014**

El pasado 26 de Noviembre de 2014 tuvo lugar la Asamblea General 2014 de la Red de Empresas Hermanas de Latinoamérica y el Caribe.

La misma se desarrolló en el emblemático Palacio de las Aguas Corrientes, patrimonio de la empresa Agua y Saneamientos Argentinos S.A. (AySA), en la Ciudad de Buenos Aires, Argentina, y tuvo a los siguientes socios presentes: ACUACAR, Aguas Andinas, Aguas de Siguatopeque, Aguas del Norte, AHPSAS, AMB, ANEAS, AQUAFED, ASSA, AySA, CAESB, Cari-WOP, CASAL, COFES, COPASA, CORAAVEGA, EMSAPUNO, EPM, EPMAPS, FESAN, OSE, OSSE, Aguas de Puerto Cortés, SADM, SAGUAPAC, SANAA, SEAPAL, SEDAPAL.

También participaron representantes de GWOPA, del Banco Interamericano de Desarrollo y del Banco Mundial.

Los principales objetivos de la Asamblea fueron: i) analizar los resultados de la Plataforma durante el año 2014, ii) elección de 4 nuevos miembros del Comité Directivo para el período 2015/2018.

En relación a la elección de miembros para el Comité Directivo, los seleccionados en base al voto de los socios fueron:

- 1) Agua y Saneamientos Argentinos S.A. – AySA (Argentina)
- 2) Companhia de Saneamento de Minas Gerais – COPASA (Brasil)
- 3) Obras Sanitarias del Estado – OSE (Uruguay)
- 4) Corporación del Acueducto y Alcantarillado de La Vega – CORAAVEGA (República Dominicana).

Más información en:

<http://www.gwopa.org/index.php/news-and-events/news/3981-wop-lac-asamblea-general-resultados>

## **Reunión de Comité Directivo de WOP-LAC – Año 2014**

El pasado 26 de Noviembre de 2014 tuvo lugar la Reunión Anual de Comité Directivo de la Red de Empresas Hermanas de Latinoamérica y el Caribe, en la Ciudad de Buenos Aires, Argentina. La Reunión contó con los siguientes participantes:

En calidad de miembros del Comité Directivo: COPASA, AySA, EPM, SADM, EPMAPS, Aguas Andinas, SEDAPAL, Cari-WOP, OSE, CORAAVEGA, GWOPA, Secretariado de WOP-LAC.

En calidad de observadores: Banco Interamericano de Desarrollo; ANEAS, Asociación Nacional de Empresas de Agua y Saneamiento de México; WSP, Programa de Agua y Saneamiento del Banco Mundial; Aquafed.

Los principales objetivos de la Reunión de Comité Directivo fueron: i) discutir la actualidad de la Plataforma luego del traspaso del Secretariado a ALOAS, ii) presentar a los nuevos miembros del Comité Directivo, elegidos por la Asamblea General para el período 2015/2018, iii) Presentar y discutir el Plan de Trabajo para el año 2015.

Los principales acuerdos alcanzados fueron:

- Aprobar el Plan de Trabajo 2015 antes del 31 de Diciembre de 2014, luego de incorporadas las modificaciones identificadas en la Reunión de Comité.
- Organizar un Taller Regional en la temática del “saneamiento” durante la primera mitad del año 2015, en la Ciudad de Cartagena de Indias, Colombia.
- La próxima reunión de Comité Directivo se realizará en el marco del próximo Congreso Mundial WOP, que organiza GWOPA entre los días 16 y 18 de Septiembre de 2015, en la Ciudad de Barcelona.

Más información en:

<http://www.gwopa.org/index.php/news-and-events/news/3986-wop-lac-steering-committee>

## **Cooperación Técnica del Banco Interamericano de Desarrollo para apoyar las actividades de WOP-LAC**

El Banco Interamericano de Desarrollo (BID) aprobó el pasado 30 de Noviembre la asignación de una Cooperación Técnica No Reembolsable a ALOAS para apoyar la implementación de los planes de trabajo de la Red de Empresas Hermanas de Latinoamérica y el Caribe (WOP-LAC) en los próximos 3 años (2015-2017).

El Proyecto, identificado bajo el número RG-T2541, es por un monto total de U\$S 750.000, de los cuales el BID aportará U\$S 450.000.

Los principales objetivos de la Cooperación Técnica serán: i) Identificar e implementar 16 hermanamientos entre operadores de agua y saneamiento (WOPs); ii) Promoción de buenas prácticas a través de la ejecución de 5 talleres de capacitación en temáticas seleccionadas;

Más información:

<http://www.iadb.org/es/proyectos/project-information-page,1303.html?id=RG-T2541>

---

## ***Reunión de Comité Directivo de Cari WOP – Año 2014***

El pasado 7 de octubre, se llevó adelante la segunda reunión del Comité Directivo de Cari WOP, en el Atlantis Resort, Paradise Island, Bahamas, y en el marco de la 23ava Conferencia Anual de la Caribbean Water & Wastewater Association (CWWA).

De la misma participaron las siguientes instituciones : GWOPA/UNHabitat; WOP-LAC; CWWA; CAWASA; BWSC; CARPHA; CaribDA; FSAWWA; PAHO/WHO; GIZ; DINEPA.

Durante la reunion se discutió la posibilidad de llevar adelante los siguientes WOPs durante el año 2015:

1- Como resultado del Taller sobre Risk Management llevado adelante el día 6 de Octubre. WOP entre WASA de Trinidad & Tobago y la empresa AyA de Costa Rica;

2- SANEPAR (Brasil) & WASCO (Saint Lucia) and St. Vincent & the Grenadines.

3- DINEPA (Haití) y empresas socias de CariWOP. Respecto a este hermanamiento, la representante de DINEPA mencionó a los operadores de Haití seleccionados para ser parte del WOP: Gonaives, Hinche, Cap Haitien, Jeremie. Los temas seleccionados como prioritarios fueron: i) relación con los clientes, ii) estaciones de bombeo y fuentes de agua (superficiales y subterráneas).

GWOPA ofreció desarrollar una página web para CariWOP, con links a las asociaciones de operadores de la región (CWWA, CAWASA). En la página se alojaría una base de datos con documentos de interés del sector.

GWOPA propuso al Comité Directivo la firma de un Convenio de Cooperación e Intercambio entre la CWWA, CAWASA y la PWWA (Pacific Water and Wastewater Association). Se espera que el mismo sea firmado durante el Foro Mundial del Agua en Corea del Sur, en abril del 2015.

Finalmente se definió que la próxima reunión de Comité Directivo de Cari WOP se llevará adelante en el marco de la 24ava Conferencia Anual de la Caribbean Water and Wastewater Association (CWWA), entre los días 24 y 28 de Agosto de 2015, en la Ciudad de Miami, EEUU.

---

## **WOPs en Latinoamérica y el Caribe !!!**

Como destacamos en cada uno de nuestros boletines informativos, la cantidad de hermanamientos entre operadores sigue en aumento en la región. Es así que en el se han iniciado **16 WOPs** desde que ALOAS se hizo cargo del Secretariado de WOP-LAC, confirmando el convencimiento de los operadores de que la cooperación entre pares es un instrumento útil para la mejora de su gestión.

En el último trimestre del año 2014 se han firmado los Acuerdos para iniciar las actividades de **5 NUEVOS WOPs**:

1- WOP entre Companhia de Saneamento de Alagoas – CASAL (<http://casal.al.gov.br/>) & Companhia de Água e Esgoto do Ceará - CAGECE (<http://www.cagece.com.br/>)

**Tema:** Incorporación de Comunidades Rurales a los Servicios de Agua y Cloacas

**Apoyan este WOP:** WOP-LAC, GWOPA.

**Más Información, incluyendo informes y documentos elaborados:**

<http://www.gwopa.org/index.php/wop-profiles/3980-proyecto-de-implantacion-del-sistema-de-abastecimiento-del-agua-en-poblaciones-rurales-en-alagoas-brasil>

<http://www.gwopa.org/index.php/news-and-events/news/3989-wop-lac-first-wops-brazil>

2- WOP entre Obras Sanitarias de Mar del Plata y Batán – OSSE (<http://www.osmgp.gov.ar/>) & Cooperativa Ltda de Consumo de Electricidad y Servicios Anexos de Olavarría - Coopelectric (<http://www.cooelectric.com.ar/>)

**Tema:** Capacitación en Sistemas de Telemetría de pozos de agua y estaciones de bombeo.

**Apoyan este WOP:** WOP Argentina, WOP-LAC

**Más Información, incluyendo informes y documentos elaborados:**

<http://www.gwopa.org/index.php/wop-profiles/3977-capacitacion-en-sistemas-de-telemetria-de-pozos-de-agua-y-estaciones-de-bombeo>

<http://www.gwopa.org/index.php/news-and-events/news/3988-wop-lac-nuevos-wops-2015>

3- WOP entre Compañía Salteña de Agua y Saneamiento S.A. - COSaYSa (<http://www.aguadelnortesalta.com.ar/>) & Aguas Santafesinas - ASSA (<http://portal.aguassantafesinas.com.ar/>)

**Tema:** Hermanamiento entre Pares para la mejora constante de la Gestión y Operación

**Apoyan este WOP:** WOP Argentina, WOP-LAC

**Más Información, incluyendo informes y documentos elaborados:**

<http://www.gwopa.org/index.php/wop-profiles/3975-hermanamiento-entre-pares-para-la-mejora-constante-de-la-gestion-y-operación>

<http://www.gwopa.org/index.php/news-and-events/news/3988-wop-lac-nuevos-wops-2015>

4- WOP entre Syndicat Intercommunal du Centre ET du Sud de la Martinique - SICSM (<http://www.sicsm.com/>) & Water & Sewerage Company INC – WASCO (<http://www.wascosaintlucia.com/>).

**Temas:** Desarrollo de un Plan Maestro de Agua y Saneamiento; elaboración de directrices para un plan de gestión de riesgos

**Apoyan este WOP:** European Union (donor), GWOPA y AFD (Agencia Francesa de Desarrollo).

**Más Información:**

<http://www.gwopa.org/index.php/news-and-events/news/3993-cari-wop-martinique-st-lucia>

**5- WOP Servicio de Agua Potable y Alcantarillado de Lima – SEDAPAL (<http://www.sedapal.com.pe/>) & Entidad Prestadora de Servicios de Saneamiento Grau S.A. - EPS GRAU S.A. (<http://www.epsgrau.com.pe/>)**

**Temas:** i) Elaboración y ejecución de Planes en Responsabilidad Social Empresarial y de Comunicación interna y externa, ii) el traslado de conocimientos de experiencias en la reducción de agua no facturada, iii) la implementación de Programas de Catastro, iv) adecuación organizacional.

**Apoyan este WOP:** WOP-LAC.

**Más Información, incluyendo informes y documentos elaborados:**

<http://www.gwopa.org/index.php/wop-profiles/4000-convenio-marco-de-colaboracion-interintitucional>

**Puede consultarse la lista completa de los WOPs de la región, incluyendo informes y documentos elaborados, a través del siguiente link:**

<http://www.gwopa.org/index.php/what-gwopa-does/supporting-wop-platforms/latin-america-and-caribbean>

**Actividades de Capacitación**



**Conferencia Regional:  
“Estrategias de los Operadores de Agua  
en la Protección de Sus Fuentes y Cuencas:  
Retos y Oportunidades”**

Una iniciativa del BID, en colaboración con ALOAS, a través de su Red WOP LAC  
25 y 26 de noviembre de 2014





La Conferencia se desarrolló los días 25 y 26 de noviembre de 2014, en el Palacio de las Aguas Corrientes de la Ciudad de Buenos Aires, Argentina, en el marco del 4to Encuentro de ALOAS.

El objetivo general de la Conferencia fue el de brindar herramientas y experiencias para orientar a los operadores de agua potable en su involucramiento en la conservación de las cuencas abastecedoras.

El evento contó con 60 asistentes provenientes de 16 países de América Latina, Caribe, EEUU y España. Entre ellos, **35 Operadores de Agua y Saneamiento y Asociaciones de Operadores** estuvieron presentes durante la Conferencia.

#### Algunas conclusiones de la Conferencia:

1. El operador no puede proteger la cuenca actuando solo. Puede demostrar su liderazgo en la gobernanza de la cuenca entre un conjunto de actores.
2. Los operadores deberían insistir en criterios técnicos para orientar la gobernanza de la cuenca.
3. Los operadores deberían apoyar un campo sustentable.
4. La protección de cuencas incluye no solo la protección de manantiales cuenca arriba sino el tratamiento de aguas servidas cuenca abajo.
5. Es un momento oportuno de experimentar con nuevas formas de gobernanza de cuencas.
6. La educación ambiental es imprescindible para el apoyo de los usuarios.
7. El trabajo en la cuenca aumenta el valor del operador en los ojos de la sociedad y contribuye a demostrar su compromiso con la responsabilidad social.
8. El operador debería realizar sus inversiones en la cuenca eficazmente en base a estudios costo-beneficios.
9. La protección de cuencas requiere financiamiento adecuado y coordinado con base en inversiones públicas.

#### Operadores y Asociaciones de Operadores participantes de la Conferencia:

	Agua y Saneamientos Argentinos S.A.	AySA	<a href="http://www.aysa.com.ar">http://www.aysa.com.ar</a>
	Compañía Salteña de Agua y Saneamiento S.A.	COSaYSa	<a href="http://www.aguasdeltornotesalta.com.ar">http://www.aguasdeltornotesalta.com.ar</a>
	Aguas Santafesinas S.A.	ASSA	<a href="http://portal.aguassantafesinas.com.ar">http://portal.aguassantafesinas.com.ar</a>
	Obras Sanitarias Mar del Plata SE	OSSE	<a href="http://www.osmgp.gov.ar">http://www.osmgp.gov.ar</a>
	Aguas Cordobesas	AGCOR	<a href="https://www.aguascordobesas.com.ar/">https://www.aguascordobesas.com.ar/</a>
	Consejo Federal de Entidades de Servicios Sanitarios	COFES	<a href="http://www.cofes.org.ar/">http://www.cofes.org.ar/</a>
	Cooperativa de Servicios Públicos de Santa Cruz Ltda.	SAGUAPAC	<a href="http://www.saguapac.com.bo/">http://www.saguapac.com.bo/</a>
	Companhia de Saneamento de Minas Gerais	COPASA	<a href="http://www.copasa.com.br">http://www.copasa.com.br</a>
	Companhia de Saneamento Ambiental do Distrito Federal	CAESB	<a href="http://www.caesb.df.gov.br">http://www.caesb.df.gov.br</a>
	Companhia de Saneamento de Alagoas	CASAL	<a href="http://casal.al.gov.br/">http://casal.al.gov.br/</a>
	Empresa Baiana de Águas e Saneamento S.A.	EMBASA	<a href="http://www.embasa.ba.gov.br/">http://www.embasa.ba.gov.br/</a>

	Aguas Andinas Federación Nacional de Cooperativas de Servicios Sanitarios de Chile Ltda. Comunidad Agrícola Peña Blanca	AA FESAN	<a href="https://www.aguasandinas.cl/">https://www.aguasandinas.cl/</a> <a href="http://fesan.coop/">http://fesan.coop/</a> <a href="https://es-la.facebook.com/public/Comunidad-Agricola-Peña-Blanca">https://es-la.facebook.com/public/Comunidad-Agricola-Peña-Blanca</a>
	Empresas Públicas de Medellín E.S.P Empresa de Acueducto y Alcantarillado de Bogotá Acueducto Metropolitano de Bucaramanga Aguas de Cartagena S.A. E.S.P.	EPM EAAB AMB ACUACAR	<a href="http://www.epm.com.co">http://www.epm.com.co</a> <a href="http://www.acueducto.com.co/">http://www.acueducto.com.co/</a> <a href="http://www.amb.com.co/">http://www.amb.com.co/</a> <a href="https://www.acuacar.com/">https://www.acuacar.com/</a>
	Instituto Costarricense de Acueductos y Alcantarillados	AyA	<a href="https://www.aya.go.cr/">https://www.aya.go.cr/</a>
	Empresa Pública Metropolitana de Agua Potable y Saneamiento Fondo Regional del Agua	EPMAPS FORAGUA	<a href="http://www.aququito.gob.ec/">http://www.aququito.gob.ec/</a> <a href="http://www.foragua.org/">http://www.foragua.org/</a>
	Caribbean Water & Wastewater Association	CWWA	<a href="http://www.cwwa.net/">http://www.cwwa.net/</a>
	Servicio Autónomo Nacional de Acueductos y Alcantarillados Unidad Municipal Desconcentrada Aguas de Siguatepeque Aguas de San Pedro Sula Aguas de Puerto Cortés Junta Administradora de Agua Santa Cruz Otoro	SANAA Aguas de Siguatepeque ASP APC JABASCO	<a href="http://www.sanaa.hn/">http://www.sanaa.hn/</a> <a href="http://www.aguasdesiguatepeque.com/">http://www.aguasdesiguatepeque.com/</a> <a href="http://www.asp.com.hn/">http://www.asp.com.hn/</a> <a href="http://www.aguaspuertocortes.com/">http://www.aguaspuertocortes.com/</a>
	Asociación Nacional de Empresas de Agua y Saneamiento de México Servicios de Agua y Drenaje de Monterrey, I.P.D. Sistema de los Servicios de Agua Potable, Drenaje y Alcantarillado de Puerto Vallarta	ANEAS SADM SEAPAL	<a href="http://www.aneas.com.mx/">http://www.aneas.com.mx/</a> <a href="http://www.sadm.gob.mx">http://www.sadm.gob.mx</a> <a href="http://www.seapal.gob.mx/">http://www.seapal.gob.mx/</a>
	Servicio de Agua Potable y Alcantarillado de Lima Empresa Municipal de Saneamiento Básico de Puno Servicio de Agua Potable y Alcantarillado de Arequipa Servicio de Agua Potable y Alcantarillado de La Libertad	SEDAPAL EMSAPUNO SEDAPAR SEDALIB	<a href="http://www.sedapal.com.pe/">http://www.sedapal.com.pe/</a> <a href="http://www.emsapuno.com.pe/">http://www.emsapuno.com.pe/</a> <a href="http://www.sedapar.com.pe/">http://www.sedapar.com.pe/</a> <a href="http://www.sedalib.com.pe/">http://www.sedalib.com.pe/</a>
	Corporación del Acueducto y Alcantarillado de La Vega	CORAAVEGA	<a href="http://www.coraavega.gob.do/">http://www.coraavega.gob.do/</a>



### Otras Instituciones participantes:

- Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL)
- Global Water Operators' Partnerships Alliance (GWOPA)
- Superintendencia Nacional de Servicios de Saneamiento del Perú (SUNASS)



## 2014 Workshops

### **“Risk Management and Natural Disasters – Best practices from Water Operators in Caribbean Countries”**

6 October 2014, Atlantis Paradise Island Resorts, Paradise Island, The Bahamas

El Taller sobre Manejo del Riesgo y Desastres Naturales se desarrolló el día 6 de Octubre de 2014, en el Atlantis Paradise Island Resort, Paradise Island, Tha Bahamas, en el marco de la 23ava Conferencia Anual de la Caribbean Water & Wastewater Association.

El evento, organizado por CWWA, GWOPA, WOP-LAC y Cari WOP, fue un verdadero éxito, contando con 60 asistentes y presentaciones de operadores de los siguientes países: EEUU; Costa Rica; Fiji; Belize; Granada; Trinidad & Tobago; Haiti; St Vincent and the Granadines; St. Lucia; Dominica.

El Taller sirvió, no solo para conocer las mejores prácticas que llevan adelante los operadores del Caribe para adaptarse a los desafíos que se presentan debido al cambio climático y a las características propias de los territorios en donde brindan servicios; sino también para conocer otras experiencias interesantes que pueden ser replicadas en la región, como las presentadas por los representantes de Fidji y Costa Rica.

## **Logos para las Plataformas de Latinoamérica**

GWOPA ha diseñado y puesto a disposición de las Plataformas Sub Regionales y Nacionales de Latinoamérica y el Caribe, logos identificatorios que podrán ser utilizados en los documentos que se generen.

Los mismos siguen los lineamientos estéticos de los que ya utilizan WOP-LAC y GWOPA. A continuación se los presentamos:

**Plataforma Sub Regional del Caribe – Cari WOP (Coordinada por CWWA y CAWASA)**



**Plataforma Nacional de México – WOP México (Coordinada por ANEAS).**



**Plataforma Nacional de Argentina – WOP Argentina (Coordinada por COFES).**



**Plataforma Nacional de Honduras – WOP Honduras (Coordinada por AHPSAS).**

